

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна

Должность: и.о. декана факультета международных отношений

Дата подписания: 16.08.2025 16:05:37

Уникальный программный ключ:

90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана факультета
международных отношений
доктор филол. наук
профессор Шибкова О.С.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Теоретические основы специального перевода**

Специальность

Направленность(профиль)

Год начала обучения

Форма обучения

Реализуется в 3 семестре

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение

межгосударственных отношений

2025

очная

Разработано

Доцентом департамента лингвистики
Банман П.П.

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Теоретические основы специального перевода» является формирование теоретической компетенции в области специального перевода, совершенствование умений и навыков письменного перевода специальных текстов с учетом многообразных межкультурных различий в сфере политической, экономической, юридической и в целом деловой коммуникации, формирование профессиональных компетенций. Дисциплина способствует не только формированию теоретических представлений в области перевода, но и призвана сформировать у студентов практические навыки в области перевода.

В задачи дисциплины входит обсуждение проблем, связанных с местом специального перевода как практической дисциплины в контексте современных лингвистических представлений, с переводом как особым видом коммуникации с его специфическими средствами и методами. Изучаются концепции отечественных переводоведов, занимавшихся исследованием устного и письменного перевода, а также лексико-грамматические, синтаксические и стилистические особенности текстов разных функциональных стилей и специфика их передачи. Задачи дисциплины состоят в подготовке выпускников к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности и общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теоретические основы специального перевода» относится к дисциплинам по выбору блока профессиональной подготовки специалистов в области перевода (Б1.В.ДВ.04.01).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
ПК-8 Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ИД1.ПК-8. Использует алгоритм осуществления лингвистического анализа текста ИД2.ПК-8. Анализирует текст на основе системных знаний об истории развития изучаемых языков ИД3.ПК-8. Демонстрирует владение навыком структурирования анализа текста	Осуществляет лингвистический, переводческий и постпереводческий анализ разножанровых текстов с последующим редактированием
ПК-10 Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований	ИД1.ПК-10. Использует методы научных исследований в профессиональной деятельности, и приемы анализа в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения ИД2.ПК-10. Творчески применяет	Осуществляет лингвистический, переводческий и постпереводческий анализ разножанровых текстов с последующим редактированием

в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач ИДЗ.ПК-10. Анализирует методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
---	--	--

4. Объем учебной дисциплины (модуля) и формы контроля *

Объем занятий:	З.е.	акад. ч.	Из них в форме практической подготовки
Всего:	3	108	
Из них аудиторных:		36	
Лекц и		18/0	
Практические занятия		18/0	
Самостоятельной работы		72	
Формы контр ^о ля:			
Зачет			

* Дисциплина (модуль) предусматривает применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (если иное не установлено образовательным стандартом)

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием количества часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины	Реализуемые компетенции, индикаторы	Контактная работа обучающихся с преподавателем, часов	Самостоятельная работа,	Формы текущего контроля успеваемости
---	--------------------------	-------------------------------------	---	-------------------------	--------------------------------------

			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Групповые консультации		
3 семестр								
1	Специальный перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной профессиональной коммуникации.	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование
2	Официально-деловой стиль. Особенности перевода деловой документации. Специфика перевода документов физических и юридических лиц.	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование
3	Перевод документов. Перевод загранпаспорта с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий. Перевод паспорта гражданина Российской Федерации с русского языка на немецкий. Перевод свидетельств о рождении, свидетельстве о браке, разводе, смерти с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий.	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование
4	Перевод документов об образовании: перевод диплома и аттестата с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий. Перевод справок с места работы и	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование

	рекомендательных писем с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий. Перевод трудовой книжки с русского языка на немецкий. Перевод апостиля с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий							
5	Перевод юридических специальных текстов. Доминанта перевода юридических текстов. Перевод юридической терминологии. Перевод решений суда с немецкого языка на русский: лексические, грамматические и синтаксические проблемы.	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование
6	Перевод законодательных текстов с немецкого языка на русский: лексические, грамматические и синтаксические проблемы. Перевод текстов конвенций. Конвенция о правах инвалидов. Работа с параллельными и аналоговыми текстами	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование
7	Перевод военных специальных текстов с немецкого языка на русский: лексические, грамматические и синтаксические проблемы. Транслатологическая специфика военной терминологии.	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование
8	Перевод медицинских специальных текстов. Доминанта перевода медицинских текстов Принципы функционирования медицинской терминологии. Транслатологическая специфика медицинской терминологии. Перевод медицинских специальных	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование

	текстов с русского языка на немецкий							
9	Специфика перевода отраслевой терминологии (научно-технической, кинологической и др.)	ПК-8, ИД1.ПК-8. ИД2.ПК-8. ИД3.ПК-8 ПК-10 ИД1.ПК-10. ИД2.ПК-10. ИД3.ПК-10	1,5	1,5			8	собеседование
	Итого за 3 семестр		18	18			72	
	Итого		18	18			72	

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);
- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины (модуля).

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие положения.

Дисциплина построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически завершённый раздел.

Лекционный материал посвящен рассмотрению ключевых, базовых положений курсов и разъяснению учебных заданий, выносимых на самостоятельную работу студентов.

Практические занятия проводятся с целью закрепления усвоенной информации, приобретения навыков ее применения при решении практических задач в соответствующей предметной области.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим и лабораторным занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Барилова Е.Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Э. Барилова. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 56 с. — 978-5-4486-0159-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/73338.html>

2. Мосиенко Л.В. Практикум по письменному переводу [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 125 с. — 978-5-7410-1742-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71312.html>
3. Фролова В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова. — Электрон. текстовые данные. — Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. — 156 с. — 978-5-00032-256-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70814.html>

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Гавриленко Н.Н. Apprendre l'analyse traductionnelle du texte spécialisée. Переводческий анализ профессионально ориентированного текста [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Н. Гавриленко, Д.А. Алферова. — Электрон. текстовые данные. — М. : Российский университет дружбы народов, 2013. — 96 с. — 978-5-209-04317-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22205.html>
2. Головина Е.В. Практика перевода специального текста [Электронный ресурс] : практикум / Е.В. Головина. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 108 с. — 978-5-7410-1298-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54143.html>
3. Перевод и лингвистический анализ текста [Электронный ресурс] : учебное пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2013 — 166 с. — 978-5-7779-1604-4. — Режим доступа <http://www.iprbookshop.ru/24917.html>
4. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков. — М. : АСТ: Восток–Запад, 2016 — 448 с.

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Банман П.П. Методические указания по выполнению практических работ по дисциплине «Теоретические основы специального перевода», Ставрополь, 2024.
2. Банман П.П. Методические указания для обучающихся по организации и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Теоретические основы специального перевода», Ставрополь, 2024.
3. Банман П.П. Практический курс перевода. Немецкий язык. Перевод документов: русские и немецкие соответствия. — Ставрополь, Изд-во СГУ, 2012. — 70 с.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. www.multitran.ru — многоотраслевая терминологическая база данных для англо-русского и русско-английского направления.
2. <http://europa.eu.int/eurodicautom> — многоязычный терминологический словарь, поддерживаемый переводческой службой Европейской Комиссии, представлены все языки ЕС + латынь, 36 предметных областей.
3. <http://tis.consilium.eu.int> — терминологическая база данных переводческой службой секретариата Совета ЕС. 11 языков.
4. <http://www.itu.int/terminology/index.html> — пополняемая терминологическая база Международного союза электросвязи (ITU). Английский, французский, испанский, русский языки.
5. www.foreignword.com/Tools/dictsrch.asp?p=files/f_source.htm — портал, ориентированный на профессиональных переводчиков. Каталог ссылок на 275 словарей, 70 языков.
6. www.yourdictionary.com — лексикографический портал. Каталог ссылок на 1500 словарей и глоссариев, 230 языков.
7. www.onelook.com — метапоиск по 630 проиндексированным словарями глоссариям. Каталог ссылок.

8. www.mabercom.com – аннотированный список английских и французских справочников и глоссариев по различным отраслям знаний.

9. <http://home8.inet.tele.dk/p-spitz/> – подборка ссылок на английские и немецкие глоссарии по различным отраслям.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

Программное обеспечение:

1	Альт Рабочая станция 10
2	Альт Рабочая станция К
3	Альт «Сервер»
4	Пакет офисных программ - Р7-Офис

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Лекционные занятия	Операционная система: Microsoft Windows 8: 2013-02(3000). Бессрочная лицензия. Договор № 01-эа/13 от 25.02.2013. Окончание бесплатной поддержки – 2023-01 ИЛИ Операционная система: Microsoft Windows 10: 2016-08(20), 2017-10(67), 2018-01(18), 2018-04(6), 2018-05(6), 2019-02(7). Бессрочная лицензия. Договоры № 27-эа/16 от 02.08.2016. и № 0321100021117000009_229123 от 10.10.2017. На текущий момент окончания поддержки не анонсировано Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). MicrosoftOfficeStandard 2013: договор № 01-эа/13 от 25.02.2013г., Лицензирование Microsoft Office https://support.microsoft.com/ru-ru/lifecycle/search/16674 Дата начала жизненного цикла 09.01.2013г.; набор обновлений Office 2013 Service Pack 1 Дата начала жизненного цикла 25.02.2014г., Дата окончания основной фазы поддержки 10.04.2018; Дополнительная дата окончания поддержки 11.04.2023г
Практические занятия	Операционная система: Microsoft Windows 8: 2013-02(3000). Бессрочная лицензия. Договор № 01-эа/13 от 25.02.2013. Окончание бесплатной поддержки – 2023-01 ИЛИ Операционная система: Microsoft Windows 10: 2016-08(20), 2017-10(67), 2018-01(18), 2018-04(6), 2018-05(6), 2019-02(7). Бессрочная лицензия. Договоры № 27-эа/16 от 02.08.2016. и № 0321100021117000009_229123 от 10.10.2017. На текущий момент окончания поддержки не анонсировано Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). MicrosoftOfficeStandard 2013: договор № 01-эа/13 от 25.02.2013г., Лицензирование Microsoft Office https://support.microsoft.com/ru-ru/lifecycle/search/16674 Дата начала жизненного цикла 09.01.2013г.; набор обновлений Office 2013 Service Pack 1 Дата начала жизненного цикла 25.02.2014г., Дата окончания основной фазы поддержки 10.04.2018; Дополнительная дата окончания поддержки 11.04.2023г

Самостоятельная работа	Операционная система: Microsoft Windows 8: 2013-02(3000). Бессрочная лицензия. Договор № 01-эа/13 от 25.02.2013. Окончание бесплатной поддержки – 2023-01 ИЛИ Операционная система: Microsoft Windows 10: 2016-08(20), 2017-10(67), 2018-01(18), 2018-04(6), 2018-05(6), 2019-02(7). Бессрочная лицензия. Договоры № 27-эа/16 от 02.08.2016. и № 0321100021117000009_229123 от 10.10.2017. На текущий момент окончания поддержки не анонсировано Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). MicrosoftOfficeStandard 2013: договор № 01-эа/13 от 25.02.2013г., Лицензирование Microsoft Office https://support.microsoft.com/ru-ru/lifecycle/search/16674 Дата начала жизненного цикла 09.01.2013г.; набор обновлений Office 2013 Service Pack 1 Дата начала жизненного цикла 25.02.2014г., Дата окончания основной фазы поддержки 10.04.2018; Дополнительная дата окончания поддержки 11.04.2023г
------------------------	--

11. Особенности освоения дисциплины (модуля) лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

- 1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
 - присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
 - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
 - индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
 - при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;
- 2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
 - присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения – время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН "О направлении методических рекомендаций").

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (МТС-Линк), а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает

представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.